

Road safety

A guide for families and carers of children 0 to 5 years

Driveway safety insert (Korean translation)



Driveway Safety

자동차 진입로 안전

The responsibility of the adults in your child's life

어린이에 대한 어른의 의무

Tragically, young children can be run over in their own home driveway.

아이가 자기 집 차 진입로에서 차에 치이는 비극적인 일이 일어날 수 있습니다.

- The CHILDREN are usually under 3 years old.
대개 3세의 아이들이 이런 사고를 당합니다.
- The DRIVERS are usually parents, family members or friends and are unaware that the child is on the driveway.
운전자는 대개 부모나, 가족 구성원 혹은 가족의 친구로, 아이가 차 진입로에 있음을 인식하지 못할 때 사고가 일어납니다.
- The VEHICLES are usually moving slowly and reversing
이때 자동차는 보통 천천히 후진할 경우입니다.

Hold their hands or hold them close to keep them safe.

아이의 안전을 위해 아이의 손을 잡으시거나 여러분 곁에 있도록 해야 합니다.



Young children are extremely vulnerable on driveways because they:
 아이들은 자동차 진입로에서 매우 다치기 쉽습니다. 왜냐하면 아이들은:

- Are small and hard for drivers to see.
 몸집이 작기 때문에 운전자들이 발견하기 어렵습니다.
- Can be unpredictable and suddenly dart away without adults realising.
 예측 불가능하여 어른들이 미처 깨닫기 전에 갑자기 쏜살같이 달려갈 수 있습니다.
- Love to explore but don't know they have to move out of the way of a moving vehicle.
 이곳 저곳 탐험하는 것을 매우 좋아하지만, 차도에 있으면 안 된다는 것은 알지 못합니다.
- Want to be where the action is - and run to greet the driver or to wave goodbye
 사물이 움직이는 곳에 흥미를 가지며, 운전자를 반기거나 손을 흔들어 인사하기 위해 달려갈 수 있습니다.
- Can quickly run from safety into danger without the driver even knowing.
 운전자가 미처 알지 못하는 사이에 안전한 곳에 있다가 순식간에 위험한 곳으로 달려갈 수 있습니다.
- Are fast, so drivers don't know the child is now behind or near the car
 빠르게 움직이기 때문에, 운전자는 차 뒤나 근방에 아이가 있다는 것을 알지 못합니다.

It only takes a second for a tragedy to happen!
 비극이 발생하는 것은 한순간입니다!



Always expect the unexpected!

예상치 못한 상황에 항상 대비하세요!

- You've said goodbye.
아이에게 인사를 한 후
- You've checked your mirrors and reverse camera.
자동차 미러와 후방 카메라를 확인하고
- You're on your way.
차를 출발시킵니다.
- And you think your child is safe.
그리고 아이가 안전하리라고 생각합니다.

BUT...YOU MAY BE WRONG

하지만... 여러분의 생각이 틀릴 수 있습니다.

When cars are about, young children need an adult with them.

차량이 근처에 있을 때, 아이들은 어른의 보호가 필요합니다.



To protect young children from driveway injury or death:

차 진입로에서 발생하는 사고 및 사망의 위험으로부터 어린이를 보호하려면

- Hold their hand or hold them close to keep them safe.
아이의 안전을 위해 손을 잡으시거나 여러분 곁에 있도록 해야 합니다.
- Always expect the unexpected – it takes just a second for a tragedy to happen.
항상 예기치 못한 상황에 대비하세요 – 비극적인 사고가 발생하는 것은 한순간입니다.
- Make sure another adult is protecting your child before you start or move your car – or buckle up your child safely in the car with you.
차에 시동을 걸거나 차량 이동 시 자녀가 어른의 보호 하에 있는지 꼭 확인하세요. – 그렇지 않다면 차 안에 자녀를 태우고 안전하게 안전벨트를 채워주세요.
- Separate play areas from home driveways wherever possible.
가능하면 차 진입로와 멀리 떨어진 장소에서 아이가 놀게 하세요.
- Stay alert – reverse cameras and parking sensors can help you detect objects – including children – near your vehicle. But children move fast and you may not be able to stop in time.
조심하세요 – 후방 카메라와 주차 감지기로 근방에 아이들이 있다는 것을 알 수는 있지만 아이들이 재빨리 움직이면 제 때에 차를 세우지 못할 수 있습니다.
- Nothing can replace close adult supervision.
어른의 주의 깊은 감독을 대신할 수 있는 것은 아무것도 없습니다.

Talk with all the adults in your children’s lives about your family rules to prevent driveway injury or death

자동차 진입로에서 발생하는 사고 및 사망을 예방하기 위해 자녀 주변의 모든 어른들에게